

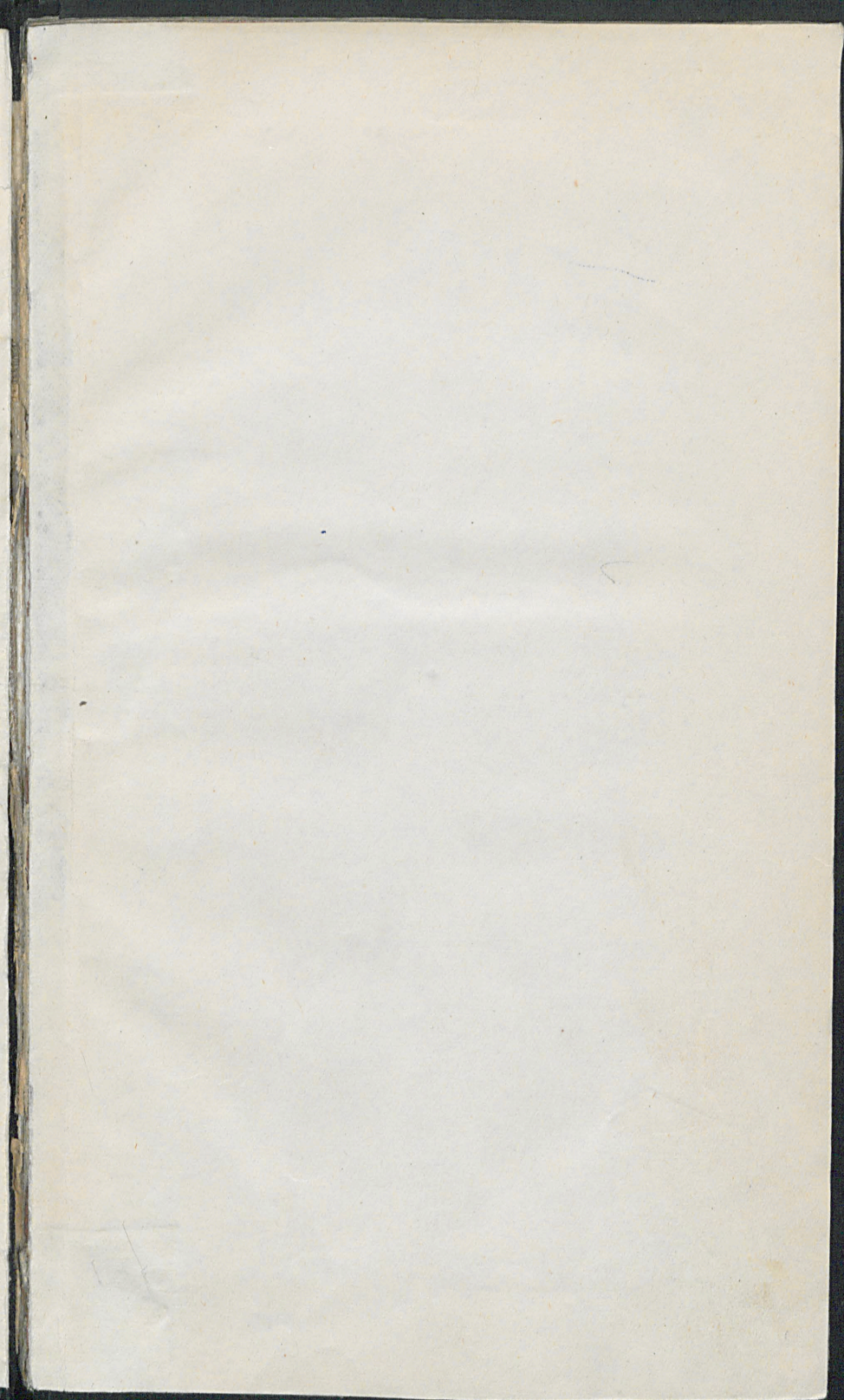
МК XIX
8°-Б

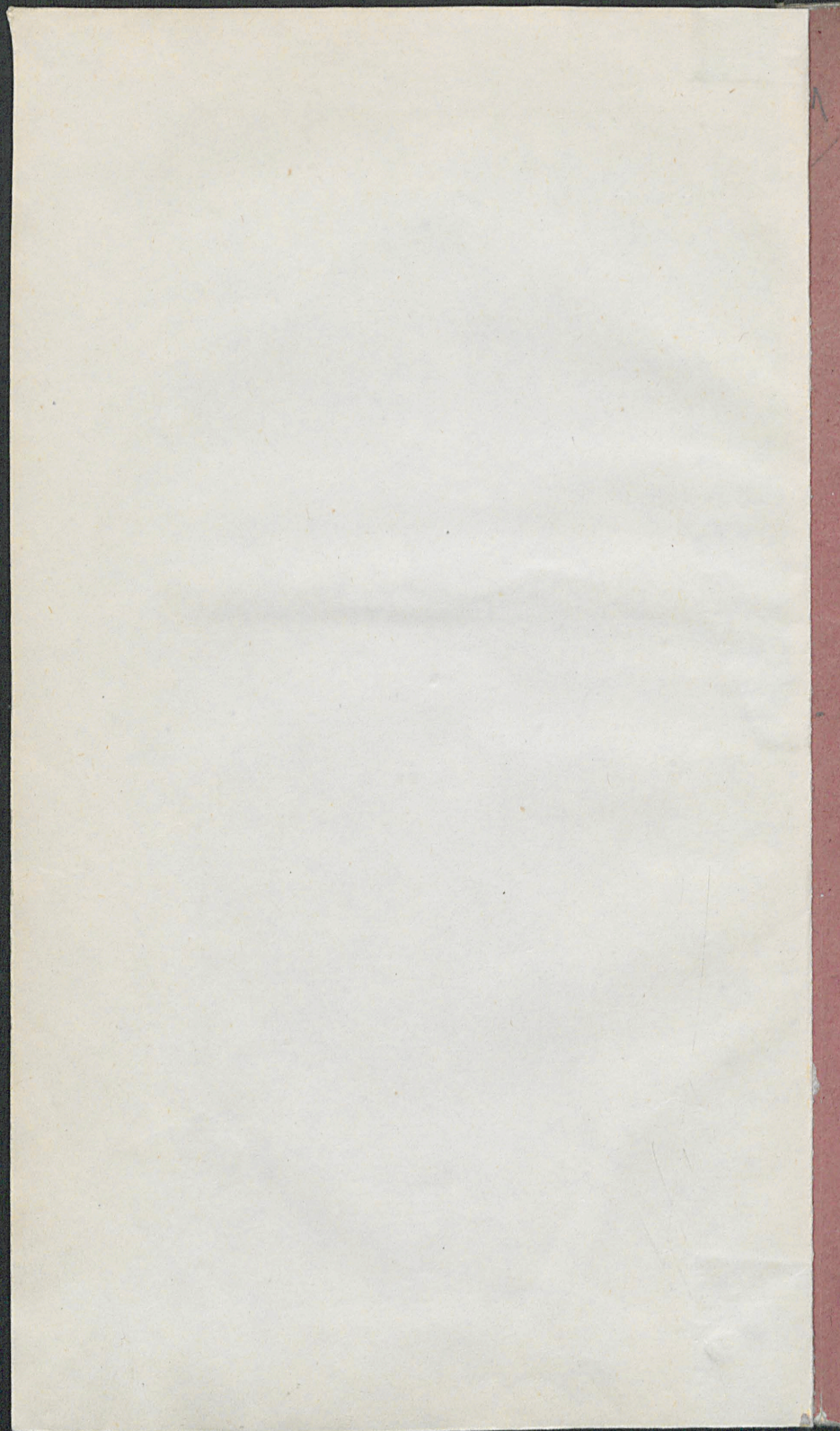
Берх, В. Н.

Азбука...

СПБ., 1822

1-й экз.



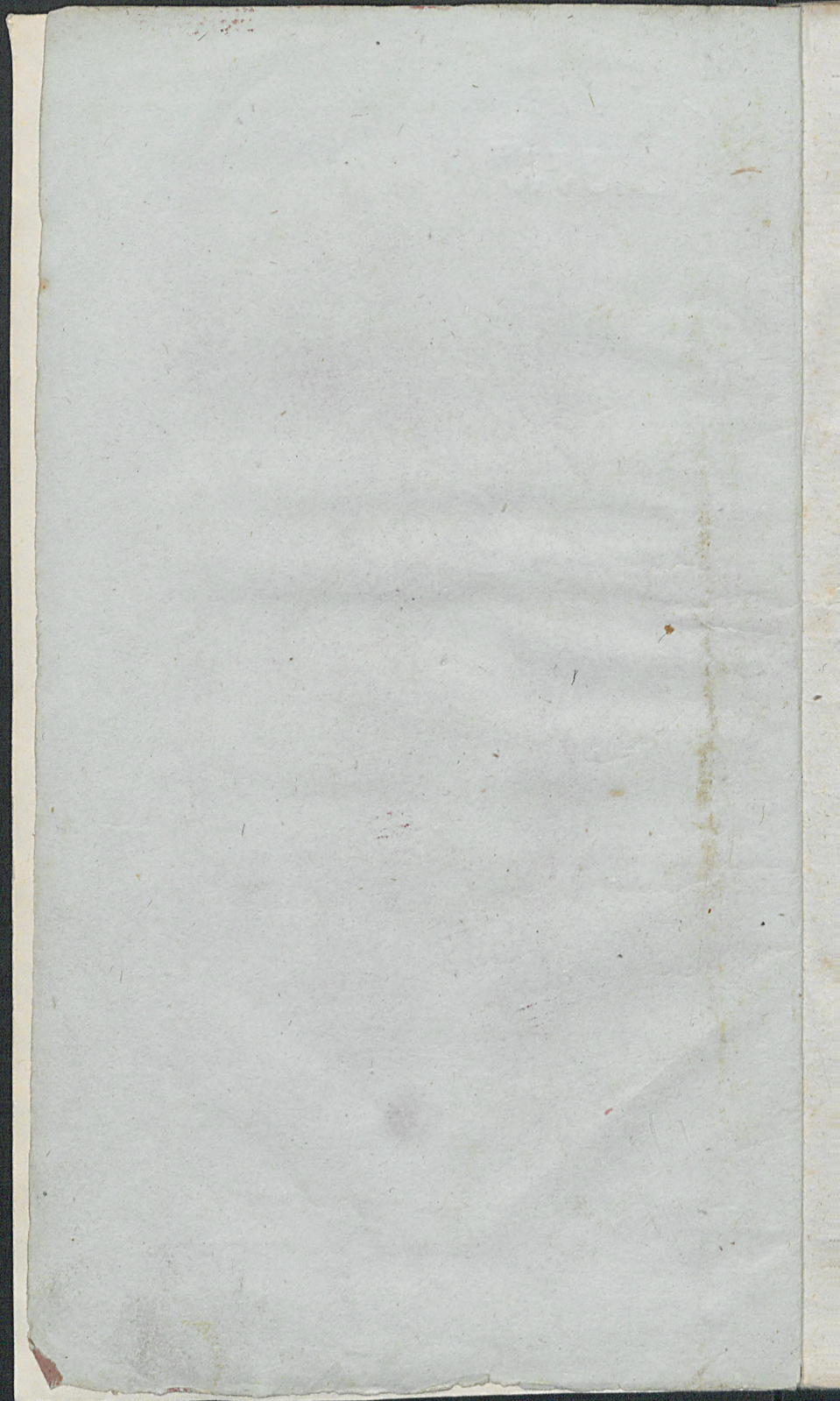


No 2nd
No 3.

ANK

2.1406.

8.10.77



А З Б У К А

КАРІОНА ИСТОМИНА,

въ 1691 году.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ,

въ типографіи Н. Греча.

1 8 2 2.

ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ

Санктпетербургъ, 3 Октября 1822 года.

Цензоръ А. Бирюковъ.

Спашья сія посвящается, при глубочайшемъ высокопочитаніи, Его Превосходительства Алек-сандру Семеновичу Шишкову, опѣ В. Берха. *

Мы не имѣемъ точнаго свѣдѣнія, когда напечатана у насъ первая Руская азбука. Извѣстно только, что въ 1553 году заведена въ Москвѣ типографія и что печатаніе продолжалось до пришествія Самозванца. Во время несчастной войны и гибельнаго междоусобицы разоренъ типографскій домъ. Въ 1643 году завелъ въ Москвѣ

* Издашель долгомъ поставляетъ принесть искреннюю благодарность В. Н. Берху, за сообщеніе сей любопытной спашьи.

*

Іеромонахъ Арсеній Греко-Лапино-Славянскую школу, и ввелъ въ упошребленіе другія благообразнѣйшія буквы, копорыя донынѣ именууются, въ Московской Синодальной типографіи, *Арсеньевскою азбукою*. Вѣроятно изданъ былъ тогда Арсеніемъ и новый букварь.

Мудрый Филаретъ, Папріархъ Московскій, содѣйствовалъ Дьяку своему Василью Бурцеву при изданіи букваря, въ 1637 году. Букварь сей, какъ извѣстно, былъ прижды перепечатанъ: въ 1657, 1664 и 1696 годахъ. Вошъ оглавленіе онаго: Букварь языка Словенска, сирѣчь начало ученія дѣтемъ, хошящимъ училися чтенію Божественныхъ Писаній, съ молитвами, десяпословіемъ Моисеевымъ и со изложеніемъ крапкихъ вопросовъ о вѣрѣ. — Кромѣ сихъ букварей, не знаемъ мы другихъ печатанныхъ въ XVII столѣтіи.

Во время путешествія моего по Соликамскому уѣзду, попался мнѣ нечаянно букварь Каріона Исхомина. Онъ шакъ любопытенъ, что любители опечесивенныхъ древностей прочишають съ удовольствіемъ слѣдующее о немъ извѣстіе. Поелику же къ описанію сему приложенъ будетъ липрографированный листъ, шо и получають они обшоятельное извѣстіе о цѣлой азбукѣ.

Заглавный листъ и частъ предисловія

букваря сего упрачены, оспалось толькo слѣдующее:

Ині и же яко Ъ и Ь, не начинають вещи названія, но припрегаются къ другимъ писменамъ. И шѣхъ словъ всѣхъ смошри въ срединѣ или въ концѣ рѣченій, въ своемъ ихъ порядкѣ по азбукѣ Словенской. Яко же сіе: *бобрѣ, багорѣ, вервь сельдѣ* и проч. И на шѣ видообразныя вещи, приличнѣ юнымъ людемъ мѣтафоринно сіе естѣ преноснѣ же онѣ вещей слово къ дѣлу пошребно вземлешся, спихи нравоучительны сушѣ. Да въ пользу свою всякая душа во имени Господни пишущи оная и чшущи спасеніе огорешшѣ, и получишѣ благословленіе Божіе въ заповѣданномъ дѣланіи своемъ на земли и на небеси.

Сего бо ради и дѣлаемо естѣ сіе. А идѣже въ вещехъ и словахъ букваря сего не доспалось узришся, яко въ переводѣланіи блаторазумнѣ неосуднѣ же изволь каждый въ приличествіи исправиши. Ибо въ новоспи моимъ иждивеніемъ собирася и издася. Всякъ же пиши сіе и чши въ пользѣ буди здравѣ и спасенѣ въ лѣшѣ долзѣ, желаю о всемъ слову возсылая къ челоувѣколюбивому Богу и нынѣ и присно и во вѣки вѣковъ аминѣ. Писавый исправленія и прощенія просишѣ кланаяся, худѣ Каріонѣ Іеромонахѣ Испоминѣ.

Послѣ сего предисловія помѣщены слѣ-
дующіе стихи сочинителя букваря:

Всепворцу Богу буди честь и слава :
Онъ бо людемъ всѣмъ въ дѣлахъ вся управа
Писменъ ли когда кшо хочешъ учися,
Богу молися за дѣло примися
 Еллински грамоша
 Славянски писма та
 Здѣся изобразуюшъ
 Званство си сказуюшъ
Како пишушя шья скорописно
Добрѣ усшавомъ зри всякъ очевисно
Писмена сложны добудь рѣченіе
Изъ оныхъ слово во все ученіе
Іеромонахъ сочини се Каріонъ
Желающъ въ вышнѣ всѣмъ успѣши градъ Сіонъ
Прияши разумъ въ букварѣ успѣшный
По семь въ небѣ вѣкъ въ сладости успѣшной.

Мирозозданія \times зрѣдѣ лѣша (7199), опѣ
воплощенія же слова Бога \times ахчѣ (1692) *
мѣсяца Марша въ царствующемъ градѣ Мо-
сковѣ.

Теперь начинается азбука почно въ
помѣ порядкѣ и величинѣ, какъ изобража-
етъ приложенный листъ. Помѣщая здѣсь
всѣ буквы и принадлежащія къ нимъ стихи,

* Странно, какъ Испоминѣ ошибся однимъ го-
домъ. ежели изъ 7199 вычешъ 5508 лѣтъ опѣ
созворенія міра до Рож. Хри., шо выйдетъ,
чно букварь его печатанъ въ 1691 году.

означаю я курсивомъ шѣ вещи, лица и живошныя, кои изображаются на карпинкахъ.

А.

Начало аза писмене долгъ знаши
 Бышность въ *Адамѣ* людей всѣхъ смотряши
Земля есть въ частѣхъ въ мѣсяцахъ измѣна
 Опрочи зрѣши сладцѣ въ смыслѣ одѣнна
 Вся въ мѣрѣ вещи всякъ да назираешъ,
 Къ Богу же мысль свою присно обращаешъ
 Во время свое всяко дѣло просишъ
 Вещи пошребны во пользу приносишъ
 Изъ начала лѣшъ юнѣ всемъ обучаешъ
 Вездѣ о жизни мудрей ушѣшайся.

На первой карпинѣ изображенъ пѣлухъ, названный *алекторомъ*; наложой, *аналогіемъ*; якорь, *агкура*; коза, *араната*; камень, *аифразъ*; змѣй, *аспидъ*, и часпи земли: *Азія*, *Африка* и *Америка*.

Б.

Бышность изъ Бога спихии прияша
 Учащимъ буквы узнанѣ складъ обѣщаша
 Изъ начала бранѣ въ мѣрѣ обѣщаешъ
 Юные люди жиши обучаешъ
Барабанъ въ полкѣхъ время даешъ знаши
Животна умнымъ могушъ помогаши
 Человѣкомъ естѣ брада совершенство
 Младымъ слушаши спарыхъ людей деиство

Ткаши пославъ добръ, юныхъ наказати
Бигель, не умрушъ : имушъ успѣваши.

На приложенной каршинѣ изображень :
 приступъ къ городу, съ подписью : *брань*
 или *война*. *Борань*, *буйволь*, *бришва*, *бра-*
да, *барабань*, *бичь* и *бердо*. Городъ и двѣ
 сражающіяся арміи выгравированы довольно
 порядочно.

Б.

Вѣди писмено въ слозѣхъ презрядно,
 Изъученому писатъ не досадно.
 Виды сіи вси челоуѣкомъ пошребны
 Смошрѣши должно, чшоуѣ не были вредны.
Виноградъ яспи людауѣ еспѣ полезень
 Вина пишъ много не всякъ будѣ любезень
 Гулякамъ юнымъ не сладка наука
 За своеволю, въ веригахъ имъ мука
 Войну имѣши всегда челоуѣку
 Како преидешъ пушъ къ небесному вѣку.

Каршина изображаешъ : *вилы*, *весло*, *во-*
рона, *вѣнецъ*, *ведро*, *верешено* (*вретено*),
враша, *война*, *вѣшвъ*, *вериги*, *вервь*, *вино-*
градъ, *вѣшперъ* и *воробья*, названнаго *вѣрабій*.

Г.

Глаголь писмено добро изучай
 Явспвишъ въ слозѣхъ рѣчь всякому извѣщай
 Разумѣй юный о всякомъ глаголь
 Въ правдѣ не будешъ въ грѣховномъ шы долѣ
 Съ глаголя вещи кому ли смошрѣши

Въ прикладахъ пользу возможенъ имѣши
 Лѣши въ блаженство восходи на *гору* *
 Причпешися шы небесному собору
 Никому же здѣ смерти и *гробъ* не спрашенъ
 Аще кшо добрымъ жишельствомъ украсенъ.

* На приложенной каршинѣ представ-
 лены: гора, *гробъ*, градъ, голубъ, гребень,
 грабли, грибокъ и ежъ, названный : *гамаюнъ*.

Д.

Добро учишися, кому естъ охота
 Поспигнешъ шого райская доброша
 И въ *діадимахъ* въ благой жизни слова
 Разсмотрительствомъ аще благонравни
 Домомъ ли жиши пошребно домоспройснво
 Всякому знаши своихъ вѣщей свойство.
 Сего бо ради люди разумъ спяжущъ
 Да лесни въ міръ злобою не свяжущъ
 Дороси спрошай, обычаемъ, внемли
 Ходяй повсюду всякъ не дремли.

На каршинѣ сущъ слѣдующія изобра-
 женія: дуга, дорога во градъ, длань, дверь,
 древо, долошо, дуброва, *діадима* и бочка,
 названная: *делава*.

Э.

Что вѣщей въ міръ естъ бытность отъ Бога
 И естъ писмяно пошребно до слога.
 Въ естъ добродѣтель кому возымѣши
 Еъ *Евангеліе* долгъ шому смолѣвши
 Добродѣтель же юни въ десныхъ спавишъ
 Съ старыми людьми въ бесѣдахъ прославишъ.

Въ комъ доброта есть, всѣ вещи не въ диво
 Яко успѣваетъ всякъ въ небесно жниво
 Юнымъ и старымъ о еси щанися
 Злобѣ грѣховъ всегда шѣмъ опасися.

На каршинѣ находятся слѣдующія изображенія: Евангеліе, еписпрахиль, единорогъ, елень (олень), Ефіопъ и змѣя, названная *Ехидною*.

S.

Зѣло писмене въ слогахъ земля полнишь
 Въ числѣ знамя шесѣ оно неволнишь
 Число шесѣ шребно во вѣсехъ и лѣпѣхъ
 За злобу въ казни на спарыхъ и дѣпѣхъ,
 Звѣзда блискаетъ въ своей мѣрѣ всяка
 Звѣздозаконникъ смотришь въ небѣ знака
 Когда что будетъ, въ Божіей по воли
 За дѣла всяки намѣряешь доли
 Зеліе яски злѣй тебѣ не вредишь
 Зѣнища воду въ мѣру пишь да бѣдишь

На каршинѣ изображены змѣй, зеліе, заяць, звѣзда, глазъ (зѣнища), наблюдашель (звѣздозаконникъ) и чаша или сосудъ, въ коемъ споятъ солонки и бушылки, названные: зелвы.

Буква Ж пропущена здѣсь пошому, что она изображена на липрографированномъ листѣ.

З.

Земля вѣщъ крепка Богомъ сотворена
 Начинаемъ словомъ его укрѣплена

Забрало людемъ въ пошребакъ угодно
 А и гдѣ замокъ не всякому входно
 Звонецъ глашаешъ движимъ вѣщъ и время
 Златица легчипъ въ случаяхъ злыхъ бремя
 Знамя въ полкахъ свойство даешъ знаши
 Завѣса ошъ глазъ чуждъ вещь заслоняши
 Орани землю въ покорѣ учися
 Людемъ служиши въ должствѣ не лѣнися.

На каршинѣ представлены: знамя, завѣса, замокъ, колокольчикъ (звонецъ), золотая монета (златица) и заборъ, названный: забрало.

II.

Писмяно иже въ словѣ подчинися
 Чью икону зрѣвъ памяшно ведися
 Изъ млада иго въ добромъ всякъ понеси
 Числону храни въ швоемъ шѣлеси
 Иготъ пошребна. Идолъ попираемъ
 Источникомъ благъ буди напаяемъ
 Во избѣ живущъ. Иголю же шіюшъ
 Въ пользѣ людіе вездѣ воспочіюшъ.
 Вмѣсто имение пріемлешя иже
 Спирегася злобы не свержешъ шя ниже

На каршинѣ представлены: икона, идолъ, источникъ, изба, игла, спунка (игольшъ), икра и живошное похожее на норку, названное: исхнйлашъ.

I.

Право писани писмяно I нужно
 Повѣспописцевъ слушай неушрудно

Иорданъ рѣка, градъ Иеросалимъ
 Описаны сущъ и шы будъ хвалимъ
 Добродѣшель бо хвалы всѣхъ доводитъ
 Въ челоуѣцѣхъ смыслъ числѣ въ вѣсехъ поро-
 дитъ

Звѣрь Иппокентавръ, созданно живошно
 Олѣ пшари Творца слави всякъ охотно
 Новое лѣто Индикшъ обрящени
 Въ небѣ по смерши здѣшнихъ невзлечеши.

На каршинѣ изображены: Историографъ,
 Иерусалимъ, Иорданъ рѣка, и Иппокентавръ,
 извѣстное баснословное живошное, т. е. че-
 ловѣческое шуловище на лошадиномъ шель.

К.

Како кшо хоцешъ видомъ си познаши
 Въ первыхъ вѣщей сихъ будешъ по писани
 Киты сущъ въ моряхъ, кипарисъ на суши
 Юный ошверзай въ разумъ шволя уши
 Въ колесницѣ сядъ, копель борися,
 Конель поѣзжай, клотель ошприся
 Корабль на водѣ, а въ дому корова
 И кокошь въ шребу и людемъ здорова
 Ошложи присно шщешны недосути
 Колоколь слушай, швори въ небѣ други.

На лиспѣ изображены: кипарисъ, кло-
 букъ кишъ, колоколь, ключъ, корабль, колесни-
 ца, кречешъ, колодецъ (кладезъ), копіе, корова,
 кукушка (кокошъ), кувшинъ (кушинъ) и ло-
 шадъ (конъ). Чипашелямъ, думаю я, извѣстно,
 что названіе: лошадъ — естъ Тапарское; на
 языкѣ семь называется она алаша.

Л.

Люди въ согласствѣ добрые бывають
 Въ любви жишельство въ людяхъ успрояють
Ладію прави и себѣ самага
Леву не являйся безъоружень наго
Лещъ и *лукъ* ясни, изъ *лука* спрѣляши
Лѣсвицею же благъ ходъ сотворяши
Лошка, *лентіонъ* въ надобы шворятся
Лагвицы полны пиши пригодяши
Лилия права цвѣтомъ преизрядна
 Юноше не дѣй грѣховъ дѣла смрадна.

На листѣ семь изображены: левъ, ладія, ложка, лукъ, лещъ, ложе, лѣсница (*лѣс-
 ствица*), лапаша, лиліи, лентши (*лентіонъ*) и
 маленькой боченокъ, наименованный: *лагви-
 ца*, вѣроятно опъ имени лагунъ, кошорымъ
 поднесъ называють большія бочки.

М.

Мысли юноше и пиши мыслишь
 Како бы жиши шебѣ во благомъ лѣпѣ.
 Мишу здѣ носяши чесши достойніи
 Меча бояшся въ мѣрилѣхъ злбніи
 Не шокмо медвѣдъ, но въ мрежи и люди
 Грѣхомъ ловимы, шы опасень буди
 Мравій въ шрудѣ си, денегъ полнишь мошны
 Мышь да не проѣснь, украдушь всѣ ношны
 Монисша, мохоръ, людемъ во украсу
 Слѣдуй учащимъ шебе добру гласу.

На листѣ изображены: мечъ, мишра,
 мошняя, медвѣдъ, мѣра, мрежа, мышъ, му-

равьи, бахрама (*мохоръ*) и ожерелье съ крестомъ, названное: *монисто*.

Н.

Нашъ напишешъ кшо и въ приписвѣ знаишшо
 Душа въ небесно спѣшиши гражданство
 Богъ нашъ вездѣ сый всѣхъ благъ исполняешъ
 Человѣкъ умомъ чрезъ *носъ* обоняешъ
 Здравъ кшо *ногами*, будь болну носило
 Ножемъ не дерзай, въ шребу онъ еспѣ дѣю
Ногвы въ домъ возми въ пребснѣвѣ пригодяшя
Натопори же злобъ испребяшя
 Гдѣ ли идеши, смощри гдѣ сушь наши
 Люди въ блаженствѣ рая сели ваши

На лисѣ семь изображены: *носъ*, *ножъ*,
носилки (*носило*), *начовка* (*ночвы*), *ноги* и
лешучая мышъ, названная: *нетопыръ*.

О.

Онъ зри окомъ шѣлеснымъ, инъ вѣкъ онъ мысль
 умнымъ,
Отъки очамъ, книжи же въ пользѣ разумнымъ
Орлово зрѣишшо емли, овцы смиреніе
 Умъ швой на ослу спирай въ книжно ученіе
 Яко *осель* здѣ всяка душа не лѣнися
 Вземши *орало* въ дѣлѣ изъ млада шрудися
Окунъ въ водѣ поймаешъ, на одрѣ поспиши
 По шрудѣ сладко съ плоды *овощникъ* узриши
 Окна чувствѣ спреги оводъ, осва не докучишъ
 Уменьъ человѣкъ вѣмъ благъ, яко органъ звучишъ.

На лисѣ изображены: *овца*, *осель*,
овощникъ, *орель*, *осель*, *орало*, *органы*,

окунь, глазъ (*око*) и очки, кои здѣсь названы *околяры*.

П.

Покой ошъ пруда всякому естѣ знаши
 Егда будеши и *перомъ* писаши
Парусъ желанный людемъ въ добро пушай
Палату сердца въ постѣ шѣло осушай
 Спрѣляй ко Богу мыслию швоею
 Онъ упоянешъ силою своею
 Числошу въ любви *пуговица* застегнешъ
 Аще *плинфъ* грѣхи кшо свободъ ошбѣгнешъ
Прощею молишъ враги побѣждаши
Пивоики бѣси не имущъ спужаши.

На листѣ изображены: палашы, полынѣ, перо, персень, поширь, парусъ, пищаль, ппицы, поясъ, пуговица, пращъ, обезьяна, названная *пиѳикъ*, и *плинеа* или кирпичъ.

Р.

Рцы писмено се и глаголь рцы шворишъ
 Рука щедрая добро всѣмъ говоришъ
 Ризу взденъ. Рыбу аждъ. Рогъ не возноси
 Смиранныхъ блаженшъ у Бога испроси
 Рубаха бѣла; праздникъ естѣ младому
 Душевна бѣлосшъ не боишся грому
 Въ рѣшено пошребъ сбири рѣдку, рѣпу
 Сѣй въ народъ милосшъ богашу и слѣпу
 Въ правдѣ походишъ и безъ рукавицы
 Вездѣ бо въ любви усрѣщашъ шя лица.

На листѣ изображены: риза, ракъ, розга, рыба, рогъ, рукавица, рука, рѣпа, рѣдка, рѣшено, рубаха, рогашина и рипиды.

Во всякомъ словѣ юнъ зри швое сердце
 Да въ двоедушствѣ не будешь въ немъ дверце
Сапоги босый въ крѣпость обуваешь
 Въ свѣтъ грѣховную ногъ да не вполушаешь
Сосцель ученьемъ въ словѣсѣхъ питайся
Скляницы, *сковродъ* въ излишесствѣ ушайся
Свирѣль чрезъ людей словѣй самъ вспѣваешь
 А слонъ безъ дѣла въ гульбѣ унываешь
Свѣщникъ поспавль, снопъ дай рукояши
 Не будешь *струца* въ спаросѣ занимаши

На листѣ изображены: сердце, сапогъ,
 свѣщникъ, соловей, слонъ, снопъ, сапогъ,
 свирѣль, ~~соловей~~, скляница, сковорода,
 спручокъ (*стручецъ*), стопа, сабля, сосѣдъ,
 и плетеная корзина, названная: *спирида*.

Т.

Твердо слово дѣешь поспоянство
Труба гласъ даешь, людямъ вѣспѣ и знашво
Торѣль на шполѣ, *тарель* предъ шобою
Топеръ и пилу, юнъ имѣй съ собою
 Въ дому пошребенъ шокмакъ, *томаръ* спрѣльный
 Не буди въ людяхъ *тетеревъ* бездѣльный
 При спарыхъ швердо научися жиши
 Тако и иныхъ имаши учипи
 Небесны кровли присшмошрай шверди
 Гдѣ Ангелы ши въ пріязнь милосерды.

На листѣ изображены: труба, шопоръ,
 шыква, шеперевъ, шазъ, шорель и
 шарель, первое означаешь блюдо, а другое

шарелку. Томаръ, ш. е. конецъ стрѣлы и шокмакъ, ш. е. деревянная полкуша или пешнь.

Ѧ.

Въ слозѣ ИКЪ и У однако гласують
 Чиномъ и видомъ въ письмѣ разликують
 Усерязъ женамъ узда и языку
 Кто не воздерженъ преспанеши крику
 Удицы грѣха о душе спрегися
 Ужель соблазновъ, прошу не свяжися
 Слово Закона спави въ швоемъ успѣ
 Держи вся уды въ мудросшномъ цбрусь.
 Богъ челоѡвки шаковыя любипъ
 Терпящимъ въ правдѣ вездѣ мзду сугубипъ.

На лиспѣ изображены: ухо, серьга (усерязъ), узда, ѡспнѣ, пукъ веревокъ (ужище), ѡдица, ѡдило, ѡзолъ ш. е. связанной мѣшечикъ и ѡбрусець, ш. е. узорочная лента на голову.

У.

Въ писменахъ Славянъ ижица держипся
 Въ Греческихъ разумъ шою разнѣ явишся
 Ушилонъ у нихъ предчинно, подчинно
 Въ слозѣ рѣченій и въ числѣ испинно.
 Вся писмена кто изучипъ писаши
 Разумѣй како во изрядснѣ спаша
 Пошребы шѣми все добрыя пиши
 Въ соблазнѣ же и вредъ шѣ всегда лиши
 Будеши чесненъ за шрудъ швой и службу:
 Вездѣ возмеши даръ шебѣ и дружбу.

На лиспѣ изображено: шесць угодни-

ковъ, имена коихъ начинаюпся буквою *v*, или заключаюпъ съ себѣ оную; имя перваго спершо, послѣдній сущъ: *вакинѣ*, *Ипподѣ*, *упашій* *уміней* и *Евдокіа*.

Ф.

Фершъ пишемъ естѣ въ языку Славенскомъ
Знашъ спироишельснво въ дѣлѣ деревенскомъ
Фершомъ не ходяшъ землю орющій
Господишъ зри гдѣ кормлю пасущій
финиксѣ естѣ древо, *финиксѣ* же и пшпца
Въ разумъ сотвори господня десница
Въ Философіи назирай всѣ вещи
Свободишися гордоспшныя пещи
фонарь добрый смыслъ, носи въ дни и нощи
фелонь, *фіалки*, *фіаль* въ радостѣ мощи.

На листѣ изображено финиковое дерево, фонарь, *фіалки* и священнической *фелонь* или верхняя одежда.

Х.

Хѣръ въ писменахъ знай, *херувимъ* писаши
По семь узриши и хлѣбъ гдѣ собрани
При хлѣбѣ и холспѣ людемъ одѣяніе
Хомушъ конемъ, хвостъ въ упошребленіе
Холмъ добродѣшель въ полку спавъ хоругвь
По морю земли ищи си всякъ друговъ
Живошпныхъ разный видъ: *хортъ* естѣ собака
Въ досужспшѣ своемъ и ша не однака
Вся вещи въ шребспшво далъ Богъ человѣку
Да въ семь и славишъ печя къ сущу вѣку.

На листѣ изображенъ: *херувимъ*, *свинокъ* (*харшія*), *хлѣбъ*, *холмъ*, *холспѣ*, *хомушъ* и *собака* (*хоршъ*).

Ш.

Опъ съ швердомъ въ рѣчи разнось межъ имѣюнь
 Опъ кого и охъ печаль въ людѣхъ дѣюнь
 Опъ Бога милосъ о ней благодари
 Како предъ нимъ жишь всегда говори
 Обручь гошовъ любви не шерзанны
 Ожерелья ши чесъ слова избранны
 Вѣчна блаженства о юнь да чаеши
 Прияшество здѣ всѣмъ да величаеши
 Остенъ лѣнivu ослу содѣлася
 Умну вспанливу шобъ не годилося

На листѣ изображены: ожерелье, ш. е.
 ленпа унизанная бисеромъ, грабли (оспи),
 кушакъ (обязало), вилы (оспень) и кувшинъ
 безъ ручки, съ крышкою, названный: окринъ.

Ц.

Каковы сущъ цы, въ писменномъ зри слозѣ
 Въ благодарствѣ всякъ буди Богу мнозѣ
 Въ церковь учащай ша небо земное
 Въ цѣвтахъ жишельство размошряй шправное
 Какова естъ цѣпь сцѣплай добродѣшель
 Будеши небомъ съ свяшыми владешель
 Въ цѣвнищу духа мощности играни
 Аще мудру пѣснь имаши слагани
 Не красны пѣсни опъ челоувѣкъ грѣшныхъ
 Егда не имущъ ученій ушѣшнихъ.

На листѣ изображены: церковь, цѣвшы,
 цѣпь, цѣвница или флейта и цанпа.

Ч.

И челоувѣкъ червь псаломски назвася
 Червь пиши мысли гдѣ быши создася

Чашу ученій юнымъ почерпаши
 Словесъ благихъ долгъ *терту* соблюдаши
 Въ *толну* разума въ книгахъ проѣзжайся
 Людямъ избраннымъ вездѣ пріобщайся
 Чеснока грѣховъ всякъ не вкушай смрада
 Упагъ полнѣ добра свободишь отъ глада
 Черемиха древо ягоды раждаетъ
 Приемлешь въ лѣснѣе кно въ смыслъ успѣваетъ.

На листѣ изображены : черемховое дерево, чеснокъ, чаша, челнокъ, ковшъ (черпало), черенъ, часы песочныя, чернилица, чвань (кружка съ ручкою) и упагъ, ш. е. посудина, въ коей креспьяне носятъ за плечами запасъ, когда идутъ на работу.

Ш.

Въ Словенороскомъ писмѣ Ша языкъ
 Имѣетъ дѣло писанися въ лицѣ
 Шапка попребна и женѣ и мужу
 Ширинка всякому опираши нужу
 Шило въ домоспѣѣ, шишакъ въ полкахъ нуженъ
 Юноше бывай людямъ вѣсѣмъ услуженъ
 Яко шаръ вездѣ въ службѣ ши капайся
 Въ игрѣ шахматовъ не вельми считайся
 Безъ шого мощно имѣши забаву
 Токмо все швори на Божію славу

На листѣ изображены: шапка, шаръ, шило, шишакъ, шуба, шахматны и ширинка, ш. е. полопенцо.

Щ.

Кромѣ Ща *щита* нѣтъ можно вѣщати
 Ученьемъ можешь всякъ ся защищати

Щипцами свѣщи, въ ясность опирающъ
 Юніи свѣшлы въ числѣхъ бывающъ
 При умныхъ людѣхъ при щипахъ сѣдѣши
 Не велящъ щети въ гордостѣ имѣши
 Слова мудрыхъ и старыхъ смиряющъ
 На всяка дѣла въ мѣрность поучающъ
 Всѣмъ умнымъ душамъ пребенъ щипъ законный
 Цвѣтъ имущъ быши въ рай сладковонный

На листѣ изображены: щипцы, щегленокъ, щель, шука и щипъ.

З.

Писмяно здѣ ерь, шако образъ носитъ
 Въ слогахъ реченій въ писмѣ мѣсна проситъ
 Гдѣ Богъ въ началѣ кую вещь устроилъ
 Ты бо юноше все смонрспивомъ окроилъ
 Всякой бо вещи и время даеся
 Но како кому добръ поведеша
 Поведеша же яко Ъ въ припряжныхъ
 Подъ начало бывъ въ дѣлахъ не продажныхъ
 Ерь въ словѣ дебель мѣсто занимаетъ
 Смирень человекъ въ небо поскупаешъ.

На листѣ изображены: стрѣлецъ, козель, коробъ, кошель, бобрь и чешырехъ-лапный якорь или кошка, названный: багоръ.

И.

Ерь съ іошою въ словѣ еры шворитъ
 Трудно безъ еры многихъ словъ говоритъ
 О человекѣ смонри вездѣ мѣры
 Исполнишия честности и вѣры
 Вѣра, наследиво дасъ небесны горы

Во истиннѣ ши всѣ люди подпоры
 Въ началѣ еры въ рѣчи не спаваешъ
 Обаче въ пребснвѣ склада словъ бываешъ
 Въ небо хощѣши буди всякъ воздерженъ
 Не будеши бо мѣста си отверженъ.

На листѣ изображены: вѣсы, выдра,
 власы, крыло, шынъ и часы споловны, у
 коихъ вмѣсто цыфрь поставлены буквы.

Б.

Ерь шонкословишъ въ произношеніи гласа
 Въ реченіяхъ же знанство и украса
 Въ переди не споишъ, въ концѣ послѣдствуешъ
 Обаче въ мѣстѣ своемъ иа дѣйствуешъ
 Тѣмъ млада душа егда ерь пишеши
 Тонкосни въ смыслѣ всегда да взыщеши
 Будеши вездѣ мѣсто си имѣши
 Съ умомъ и въ преди не спыдно сѣдѣши
 Точію носи шрудъ швой въ науцѣ
 Часто возноси въ молишвахъ ши руцѣ.

На листѣ изображены: лебедь, купѣль,
 рукояшъ, корень и линь рыба.

В.

Ѣхаша кому по жизни сей полю
 Размышляяй присно здѣ Божію волю
 Въ началѣ ли кно ицыхъ пошребуешъ
 Въ среденвѣ ли въ концѣ начала взыскуешъ
 Въ купноснѣ Богъ связа уды во шѣлеси
 Распри не быши и писмянѣ въ словеси
 Сама яшъ гласишъ и въ глаголѣ тѣу
 Гдѣ и въ подчинснвѣ не шеряешъ слѣду

Въ лѣпошѣ вездѣ человѣче буди
Возвеселишся сердце ши и груди

На листѣ изображены: ѣдущіе въ саняхъ, лѣсъ, пѣна, сѣно, хрѣнъ и слѣды.

Ю.

Юноши шруды лѣпо ешь даваши
Въ спароси будеть всякъ опочиваши
Предъ чинно Ю, въ слогѣ и подчинствѣ служиши
Юный бывъ празденъ во вѣки пошужиши
Чшо ли пошребно онъ пренебрегаешъ
Добра быши въ немъ ни кшо уповаешъ
О юный, спарыхъ людей шы держися
Въ забавахъ вездѣ съ ними быши пишися
Въ подчинствѣ бывъ юнъ въ переди застѣдаешъ
Припчи, словеса, вещь и время знаешъ.

На листѣ изображены: кандалы (узы), мальчикъ и дѣвица (юноша и юношка) и Юнона, съ слѣдующею приписью: богиня поганская.

А.

Кшо опшовешся Я въ какомъ дѣлѣ
И писма зрѣвъ Я познаюць вси смѣлѣ
Языкъ удъ въ слово созданъ умъ носиши
Языци разны въ спранахъ говориши
Держаши языкъ ошъ злобныя спрасши
Яблоко, яйцо въ шребу добро яши
Яспребъ воздухомъ, язь водою ходиши
Яшурки въ дому да ни кшо же плодиши
Убо пишай я всякъ вѣренъ скажися
Человѣкъ здѣ сущъ рая не лишися.

На листѣ изображены: яйцо, яблоко, ящерица, языкъ, язъ и ягоды.

Ξ.

Еллино Грецка Кси писмя Славеномъ
Въ правописанствѣ по онѣхъ именомъ
Ξенофонтъ свяшый, Ξеніа свяпая
И Алексій свяшъ, Кси въ слоги вмѣщая
Юный писани кси не оприцайся
Въ памяте свяшыхъ въ небо управляйся
Зане въ житіе свяшо ты устроены
Ходи разумно въ мудроси узброены
Суцо надежды въ вѣкъ не ошпадеши
Еще и другихъ къ Богу приведеша.

На листѣ изображены угодники: Ксенофонтъ, Ксенія, Алексій, Александръ и Ксантъ Философъ.

Υ.

Видъ писмено Пси сидевъ показуюшъ
Греческихъ именъ въ словѣ образуюшъ
Славяне пишушъ и Греки по въ сченіѣ
Сбирай, счишай всякъ пользы въ швоемъ лѣтѣ.
Душа съ плотию всяко разлучишъ
И паки имашъ на вѣкъ единишъ
Въ добродѣтельныхъ вещехъ искусишъ
Опъ случаевъ злыхъ въ моливѣ крѣпшъ
Богъ же благая гоповъ есмь давши
Молящіяся скорбей изымаша.

На листѣ изображены чешыре музыканша: первый играешъ на скрипкѣ, передъ нимъ раскрышъ Псалширь, и подписано: му-

зика; другой играетъ на гусяхъ, третій и
чешвертый играютъ на свирѣли и банду-
рѣ, подпиши надъ ними: пѣніе сладкое.

Ө.

Өишу пошребно съ фершомъ въ писмѣ знаши
Гдѣ во именахъ и числахъ писани
Сиплива өиша въ произносъ гласа
А юный уменъ: любезна украса
Навыкнешъ ли кшо жиши здѣ въ покорствѣ
Всякія вещи хощенъ бышь въ дозорствѣ
Паче самъ себе восхощи сморѣши
Чего хощенъ Богъ ошъ шебъ имѣши
. шы умнословесень
. въ рай будеши внесень.

На листѣ изображены угодники: Θεона,
Θеопенъ, Θεофилакшъ и Θεодоръ.

Сею буквою оканчивается азбука поч-
теннаго Геромонаха Каріона Испомина. Чи-
пашелю предоспавляющся судишь о досто-
инствѣ труда его; и ежели онъ возмешь
въ соображеніе время и погдашній языкъ,
шо вѣроятнѣе не лишишь его должной спра-
ведливоспи. *

* Весьма примѣчательно что на всѣхъ грави-
рованныхъ листахъ сей азбуки находящся
также и Лашынскія буквы по Польскому
произношенію. При буквахъ В, Ч, Ш, и Щ,
З и Ж, произношеніе оныхъ изъясняется
Польскимъ правописаніемъ wu, cz, sz, zet,
zet и проч. *Прим. Изд.*

Въ ежемѣсячныхъ сочиненіяхъ Академіи Наукъ * помѣщено описаніе о Россійскомъ стихошвореніи. Многошертливый сочинитель спашьи сей Трешняковский, говоритъ о Каріонѣ Испоминѣ: „Каріонъ Испоминъ монахъ, бывъ справщикомъ на печашномъ Московскомъ дворѣ, издалъ букварь въ лицахъ, и описалъ вещи, въ немъ изображенныя, нравоучительными стихами. Печашанъ въ Москвѣ 1692 года.“

Трешняковской говоритъ: что въ 1701 году изданъ былъ еще въ Москвѣ преезычный букварь Федоромъ Поликарповымъ, который былъ сперва справщикомъ, а потомъ Дирекшоромъ печашнаго двора.

Трешняковский приводитъ въ примѣръ, что прежде многія книги писывались стихами: 1, Симеонъ Полоцкой, Іеромонахъ, напечаталъ въ Москвѣ въ 1680 году псалмиръ стихами. Замѣчательно, что даже Свяшцы, или церковный мѣсяцословъ, состоящій изъ однихъ только именъ, приведенъ также въ стихахъ.

2. Верпоградъ многоцвѣтнѣй, сочиненный пѣмъ же Симеономъ Полоцкимъ въ 1678 году. Книга сія не была печашана; но подлинная рукопись хранился въ Академической библіотекѣ.

* 1755 года, Томъ I, стран. 489.

3. Перло многоцѣнное, писанное списками и прозою. Печашана въ Москвѣ въ 1699 году.

4. Алфавишъ, сочиненіе Іоанна Максимовича, Архіепископа Черниговскаго. Печашана въ Черниговѣ въ 1701 году.

5. Осмь блаженствъ Евангельскихъ, сочиненіе того же Максимовича. Печашана въ Черниговѣ въ 1706 году.

6. Богородице Дѣво, того же сочинителя, печашана въ Черниговѣ въ 1707 году.

7. Симфонія на священное Четверо-Евангеліе, сочиненіе Іоанна Ильинскаго, бывшаго переводчика Академіи Наукъ. Печашана въ Москвѣ въ 1733 году.

Третьяковскій говоритъ: что Ильинскій окончивъ свою Симфонію, заключилъ оную слѣдующимъ стихомъ, который однакожь не былъ напечатанъ:

Ликуимъ, моме, оба! се книга кончася.
Мнѣ убо покой, шрудъ же тебѣ даровася.



женихъ

женѣ

жила.

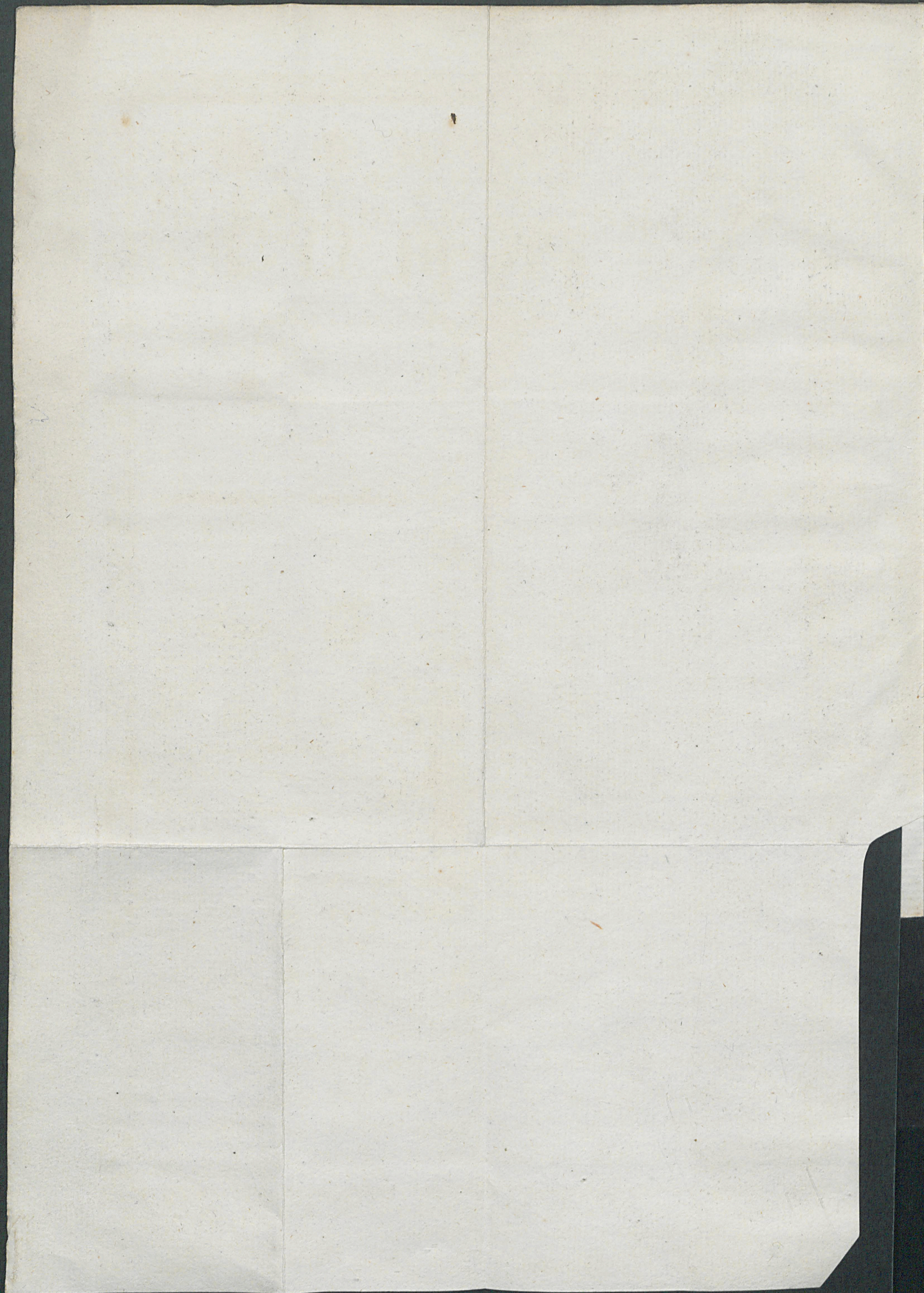
железца.

жаворонокъ.



Женихъ и женѣ
спрагшисѣ блзѣ
Родаще чада
на хвалу бгѣ
съ блгими люми
Злыя же многы
Оусерднѣ живѣ
жезла прогонѣи
Пріймешъ блгѣи
прейдешъ жилинцѣ

Жикопно словесно
да вода жизни дено
люди оумножѣютъ
Землю населяютъ
евѣно естъ живи
имѣютъ кредити
напѣгаи въ благое
ксе въ мирѣ семѣ злое
жребѣи пѣѣтѣ всюду
небеснѣ шюду



инв. 5959

1921-10
VIII

20.

y.25

